KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 26.4.2006
COM(2006) 178 konc.

2006/0063 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu v imenu Evropske skupnosti Dogovora med Evropsko skupnostjo ter Republiko Irsko in Kraljevino Norveško o podrobnostih sodelovanja slednjih v Evropski agenciji za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi v imenu Evropske skupnosti Dogovora med Evropsko skupnostjo ter Republiko Islandijo in Kraljevino Norveško o podrobnostih sodelovanja slednjih v Evropski agenciji za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Svet Evropske unije ter Republika Islandija in Kraljevina Norveška so 18. maja 1999 sklenili Dogovor v zvezi s pridružitvijo slednjih k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda.

V skladu s členom 21(3) Uredbe Sveta (ES) št. 2007/2004 z dne 26. oktobra 2004 o ustanovitvi Evropske agencije za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah dr žav članic Evropske unije države, ki so se pridružile izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda, sodelujejo pri dejavnostih Agencije. Določene podrobnosti njihovega sodelovanja se uredijo v posebnih sporazumih (tako imenovani „dogovori“).

Po pooblastitvi Komisije dobila 7. oktobra 2004 so se začela pogajanja z Republiko Islandijo in Kraljevino Norveško o dogovoru. Pogajanja so bila končana 18. maja 2005 in osnutek dogovora parafiran.

Dogovor obravnava naslednja vprašanja: posebno omejeno glasovalno pravico predstavnikov Republike Islandije in Kraljevine Norveške v upravnem odboru Agencije, finančne prispevke Republike Islandije in Kraljevine Norveške k proračunu Agencije, varstvo in zaupnost podatkov, pravni položaj Agencije v Republiki Islandiji in Kraljevini Norveški, odgovornost Agencije, priznavanje pristojnosti Sodišča Evropskih skupnosti za Agencijo s strani Republike Islandije in Kraljevine Norveške, privilegije in imunitete Agencije in njenega osebja ter možnost za islandske in norveške državljane, da jih izvršni direktor Agencije pogodbeno zaposli.

Dogovoru je priložena skupna izjava, v kateri je poudarjeno, da podelitev omejene glasovalne pravice Republiki Islandiji in Kraljevini Norveški kljub dejstvu, da je Agencija organ Skupnosti, na noben način ne sme šteti za pravni ali politični precedens. Ta izjava se objavi v Uradnem listu Evropskih unije skupaj z Dogovorom.

Pravna podlaga Dogovora je člen 62(2) in člen 66 v povezavi s členom 300 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu v imenu Evropske skupnosti Dogovora med Evropsko skupnostjo ter Republiko Irsko in Kraljevino Norveško o podrobnostih sodelovanja slednjih v Evropski agenciji za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 62(2)(a) in člena 66 v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[1],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s členom 21(3) Uredbe Sveta (ES) št. 2007/2004 z dne 26. oktobra 2004 o ustanovitvi Evropske agencije za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije države, ki so se pridružile izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda, sodelujejo pri dejavnostih Agencije. Določene podrobnosti njihovega sodelovanja se uredijo v posebnih sporazumih (tako imenovani „dogovori“).

(2) Po pooblastitvi Komisije 7. oktobra 2004, so bila pogajanja z Republiko Islandijo in Kraljevino Norveško o Dogovoru o podrobnostih sodelovanja slednjih v Evropski agenciji za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije zaključena.

(3) Komisija je posredovala osnutek Dogovora Svetu.

(4) Glede na njegovo poznejšo sklenitev je zaželeno, da se Dogovor, parafiran 18. maja 2005, podpiše –

SKLENIL:

Jediný článek

Predsednik Sveta je s tem pooblaščen za določitev osebe, pooblaščene, da v imenu Evropske skupnosti podpiše Dogovor o podrobnostih sodelovanja Islandije in Norveške v Evropski agenciji za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije, glede na poznejšo sklenitev.

[1] UL C […], […], str. […].

Besedilo Dogovora se priloži temu sklepu.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

2006/0063 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi v imenu Evropske skupnosti Dogovora med Evropsko skupnostjo ter Republiko Islandijo in Kraljevino Norveško o podrobnostih sodelovanja slednjih v Evropski agenciji za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti ter zlasti člena 62(2)(a) in člena 66 v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in prvega pododstavka člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[2],

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[3],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s členom 21(3) Uredbe Sveta (ES) št. 2007/2004 z dne 26. oktobra 2004 o ustanovitvi Evropske agencije za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije države, ki so se pridružile izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda, sodelujejo pri dejavnostih Agencije. Določene podrobnosti njihovega sodelovanja se uredijo v posebnih sporazumih (tako imenovani „dogovori“).

(2) Po pooblastitvi Komisije 7. oktobra 2004, so bila pogajanja z Republiko Islandijo in Kraljevino Norveško o Dogovoru o podrobnostih sodelovanja slednjih v Evropski agenciji za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije zaključena.

(3) V skladu s Sklepom Sveta …/…/ES z dne ……2006 in do njegove poznejše dokončne sklenitve je bil ta dogovor v imenu Evropske skupnosti podpisan dne…. 2006.

(4) Ta dogovor je treba sprejeti –

SKLENIL:

Člen 1

Evropska skupnost s tem potrjuje Dogovor o podrobnostih sodelovanja Islandije in Norveške v

[2] UL C […], […], str. […].
[3] UL C […], […], str. […].

Evropski agenciji za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije.

Besedilo Dogovora se priloži temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta je s tem pooblaščen za določitev osebe, pooblaščene, da v imenu Evropske skupnosti deponira listino o odobritvi, predvideno v členu 9 Dogovora, s čimer se izrazi soglasje Skupnosti s tako zavezo.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

DOGOVOR

med Evropsko skupnostjo ter Republiko Islandijo in Kraljevino Norveško o podrobnostih sodelovanja slednjih v Evropski agenciji za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije

EVROPSKA SKUPNOST,

ki jo predstavlja Svet Evropske unije,

na eni strani,

ter

Republika Islandija (v nadaljnjem besedilu „Islandija“),

in

Kraljevina Norveška (v nadaljnjem besedilu „Norveška“),

na drugi strani,

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma, sklenjenega med Svetom Evropske unije ter Republiko Islandijo in Kraljevino Norveško v zvezi s pridružitvijo slednjih k izvajanju, uporabi in razvijanju schengenskega pravnega reda z dne 18. maja 1999 (v nadaljnjem besedilu „Sporazum“);

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Evropska skupnost je z Uredbo Sveta (ES) št. 2007/2004 z dne 26. oktobra 2004[4] (v nadaljnjem besedilu „Uredba“) ustanovila Evropsko agencijo za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije (v nadaljnjem besedilu „Agencija“);

(2) Uredba nadgrajuje schengenski pravni red skladno s Sporazumom;

(3) Uredba v uvodni izjavi 23 in členu 21(3) potrjuje, da države, ki so se pridružile izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda, sodelujejo pri dejavnostih Agencije kljub omejeni glasovalni pravici;

(4) Sporazum ne ureja podrobnosti glede pridružitve Islandije in Norveške k dejavnostim novih organov, ustanovljenih v Evropski uniji v okviru nadaljnjega razvoja schengenskega pravnega reda, z dodatnim dogovorom med pogodbenicami Sporazuma pa je treba urediti tudi druge vidike pridružitve k Agenciji,

SO SE DOGOVORILE:

---

[4] UL L 349, 25.11.2004, str. 1.

Člen 1
Upravni odbor

Islandija in Norveška bosta v upravnem odboru Agencije zastopani, kot je določeno v členu 21(3) Uredbe.

Glasovalno pravico imata:

– glede odločitev o izvajanju posebnih dejavnosti na območju njihovih zunanjih meja ali v bližini tega območja; predlogi za take odločitve zahtevajo glasovanje za njihovo sprejetje s strani predstavnikov obeh držav v upravnem odboru;

– glede odločitev o izvajanju posebnih dejavnosti iz člena 3 (skupne operacije in poskusni projekti na zunanjih mejah), člena 7 (upravljanje tehnične opreme), člena 8 (podpora državam članicam v okoliščinah, ki zahtevajo okrepljeno tehni čno in operativno pomoč na zunanjih mejah) in prvega stavka člena 9(1) (skupne operacije vrnitve držav članic) s pomočjo človeških virov in/ali opreme, ki jo zagotovi Islandija in/ali Norveška;

– glede odločitev v zvezi z analizo tveganja (razvoj skupne celovite analize tveganja, splošne in posebne analize tveganja), ki ju neposredno zadevajo, v skladu s členom 4;

– glede odločitev o dejavnostih usposabljanja v skladu s členom 5, razen oblikovanja skupnega osnovnega učnega načrta.

Člen 2
Finančni prispevki

Islandija in Norveška prispevata k proračunu Agencije v obsegu, določenim v členu 12(1) Sporazuma.

Člen 3
Varstvo in zaupnost podatkov

1. Za prenos osebnih podatkov, ki jih Agencija posreduje islandskim in norveškim organom, velja Direktiva 95/46/ES.

2. Za prenos osebnih podatkov, ki jih islandski in norveški organov posredujejo Agenciji, velja Uredba (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov.

3. Islandija in Norveška spoštujeta pravila o zaupnosti dokumentov, ki jih hrani Agencija, kot je določeno v Poslovniku upravnega odbora.

Člen 4

Pravni položaj

Agencija je v skladu z islandsko in norveško zakonodajo pravna oseba in ima v Islandiji ter na Norveškem najširšo pravno in poslovno sposobnost, ki jo pravnim osebam priznavata islandska in norveška zakonodaja. Zlasti lahko pridobiva premičnine in nepremičnine ali z njimi razpolaga ter je lahko stranka v sodnem postopku.

Člen 5
Odgovornost

Odgovornost Agencije je urejena, kot je določeno v členu 19(1), (3) in (5) Uredbe.

Člen 6
Sodišče

Islandija in Norveška priznavata pristojnost Sodišča Evropskih skupnosti za Agencijo, kot je določeno v členu 19(2) in (4) Uredbe.

Člen 7
Privilegiji in imunitete

Za Islandijo in Norveško bo tako kot za Agencijo in njeno osebje veljal Protokol o privilegijih in imunitetah Evropskih skupnosti ter veljavna pravila, sprejeta v skladu s Protokolom.

Člen 8
Osebje

1. Z odstopanjem od člena 12(2)(a) Pogojev o zaposlitvi drugih uslužbencev Evropskih skupnosti lahko izvršni direktor Agencije pogodbeno zaposli islandske in norveške dr žavljane, ki uživajo vse državljanske pravice.

2. Vendar islandski in norveški državljani ne morejo biti imenovani na mesti izvršnega direktorja ali namestnika izvršnega direktorja Agencije.

3. Islandski in norveški državljani ne morejo biti izvoljeni za predsednika ali namestnika predsednika upravnega odbora.

Člen 9
Začetek veljavnosti

1. Ta dogovor začne veljati mesec dni po dnevu, ko generalni sekretar Sveta Evropske unije, ki nastopa kot njegov depozitar, ugotovi, da so izpolnjene vse formalnosti v zvezi s privolitvijo strank tega dogovora, da so mu zavezane, ali s privolitvijo v njihovem imenu.

2. Ta dogovor se začasno uporablja od dneva, ki sledi dnevu podpisa dogovora.

Člen 10
Trajanje in prenehanje

1. Ta dogovor se sklene za nedoločen čas.

2. Ta dogovor preneha veljati 6 mesecev po odpovedi dogovora s strani Islandije ali Norveške ali odpovedi z odločitvijo Sveta Evropske unije ali ko kako drugače preneha veljati v skladu s postopki iz členov 11 in 16 Sporazuma.

   Sporazum, naveden v členu 17 Sporazuma, ureja tudi posledice odpovedi tega dogovora.

Ta dogovor kot tudi priložena izjava sta sestavljena v dvojniku v angleškem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, slovenskem, slovaškem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

V…, dne … leta dva tisoč šest

Za Svet Evropske unije

Za Republiko Islandijo

Za Kraljevino Norveško

Skupna izjava Evropske skupnosti ter vlad Republike Islandije in Kraljevine Norveške o sporazumu glede ureditve sodelovanja Republike Islandije in Kraljevine Norveške v Evropski agenciji za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije:

Evropska skupnost, vlada Republike Islandije in vlada Kraljevine Norveške,

ki so sklenile sporazum o ureditvi sodelovanja Republike Islandije in Kraljevine Norveške v Evropski agenciji za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije v skladu s členom 21(3) Uredbe Sveta (ES) št. 2007/2004 z dne 26. oktobra 2004,

s tem skupno izjavljajo, da:

je glasovalna pravica, določena v navedenem sporazumu, upravičena zaradi posebnih odnosov z Islandijo in Norveško, ki izvirajo iz pridružitve teh držav k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda, kot je določeno v Schengenskem protokolu k Amsterdamski pogodbi in v osnutku Pogodbe o Ustavi za Evropo.

Ta glasovalna pravica je posebne narave, ki je povezana s posebno naravo schengenskega sodelovanja in posebnim položajem Norveške in Islandije.

Zato te pravice ni mogoče šteti za pravni ali politični precedens za vsako drugo področje sodelovanja med pogodbenicami navedenega sporazuma ali za sodelovanje drugih tretjih držav v drugih agencijah Unije.

Ta glasovalna pravica se pod nobenim pogojem ne sme uresničevati v zvezi z odločitvami regulativne ali zakonodajne narave.